

Gilberto Oliveira Castro Jr

Summary

Experienced professional with proven skills and over a decade of experience translating from Portuguese to English and vice versa. Detail-oriented and comfortable with tight deadlines, currently provides translation and technical review services to translation agencies on projects covering different subject areas.

Areas of Expertise

- Technical and business translation
- Customer relationship
- Contract negotiation
- Risk management

Skills and Competencies

- Project and people management
- Contract and budget management
- Effective communication
- Leadership & teamwork
- Cultural awareness

Professional Experience

Translator and technical reviewer working since 2011 for Interconnections Excelência em Idiomas and 2tr Global Services translation agencies in projects for the following clients:

- Alubar Group - Electrical conductors
- CBA - Aluminum solutions
- IBM - Technology
- SipPulse Routing and Billing Solutions - Telecommunications
- Imerys - Mining Company
- Petrobras - Energy company
- Chevron - Energy company
- Alpina Briggs - Oil and chemical spill response services
- Brazilian Army Command and General Staff School (ECEME) & Brazilian Navy
- Brazilian Olympic Committee and Rio 2016 Organizing Committee
- EBX (MMX, MPX e OGX) - Energy, Oil & Gas Group
- Eneva e E.On - Power generation companies
- Vale do Rio Doce - Mining Company

Tools

- *CAT: Phrase and memoQ*
- *MS Office: Word, Excel, Onenote, PowerPoint and Project.*
- *Adobe Acrobat DC PRO*
- *OpenOffice*

Personal Information

Phone:

+55 21 98078-8542

E-mail:

gilberto.castro@pobox.com

LinkedIn:

br.linkedin.com/in/GCastroJr

Previous Experience

Held several technical and executive positions in IT companies such as IBM and Unisys between 1986 and 2011. As project director managed a multidisciplinary team of over 100 professionals and was the senior executive in charge of the delivery of over US\$ 5M in services every year.

Managed the nationalization of software for the Brazilian market, including the translation of user interfaces, reports and technical manuals. In addition, participated as a volunteer translator in the development of IBM's translation tool n.Fluent.

Previous Positions

- Business Development Executive (IBM Brazil, 2009-2011)
- Practice Director (Unisys Brazil, 2007-2008)
- Project Director (Unisys Brazil, 2005-2006)
- Sr. Project Manager (Unisys Brazil, 2002-2004)
- Account Manager (Lucent Technologies, 2001)
- Project Manager (Unisys Brazil, 1999-2000)
- Several Technical positions (IBM Brazil, 1986-1998)

Education

- Bachelor's degree in Portuguese, in progress (expected graduation date: December 2025), Universidade Estácio de Sá, Rio de Janeiro.
- MBA Business Management, FAAP - Fundação Armando Álvares Penteado, São Paulo, 2006.
- Bachelor's degree in mathematics with specialization in computer science, UERJ - Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 1990.
- Español nivel B2 Avanzado, Instituto Cervantes, 2012.
- Translation and interpretation course, Curso Módulos, Rio de Janeiro - 1984.
- Advanced English Course, Oxford Course, Rio de Janeiro, 1983.